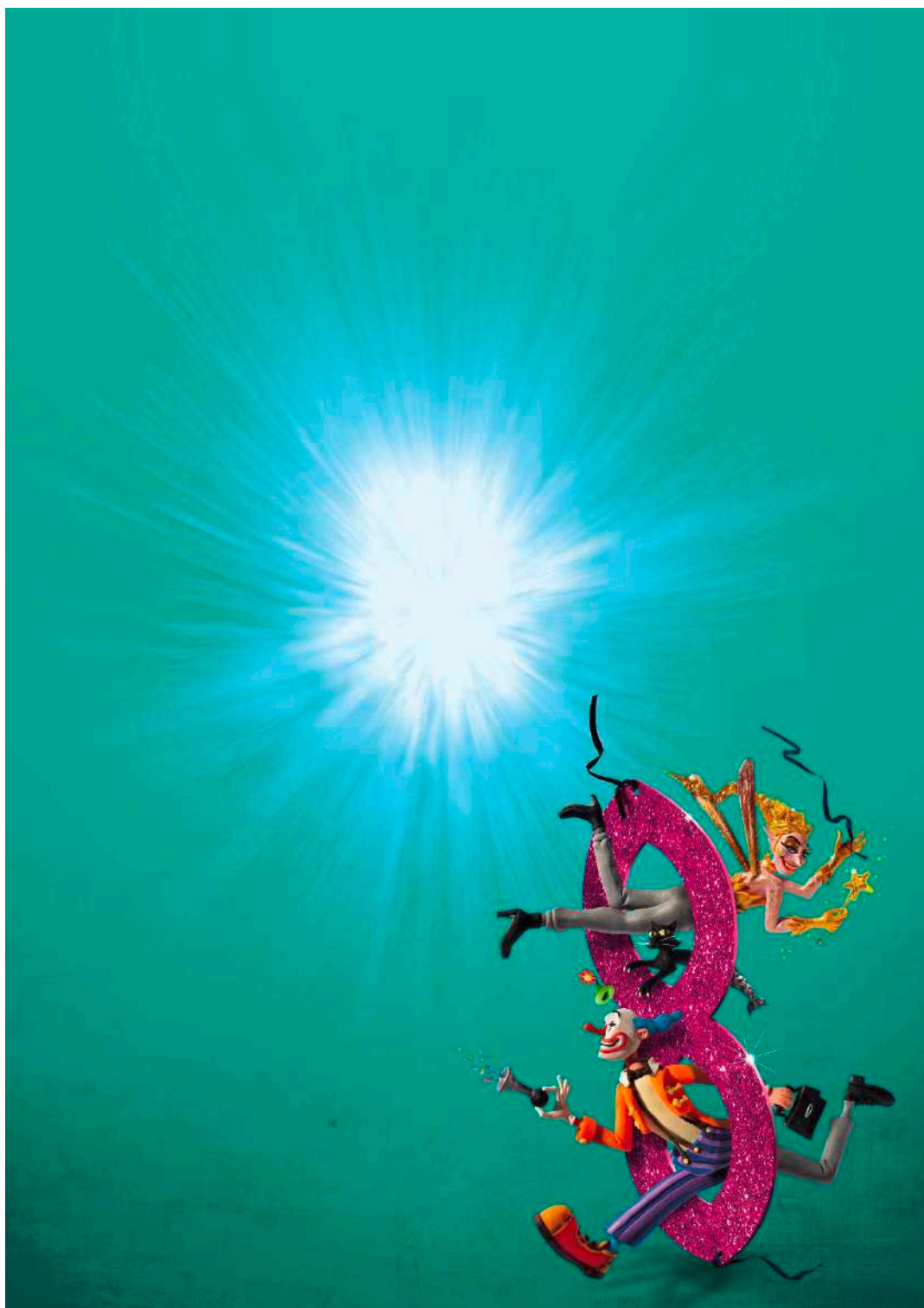




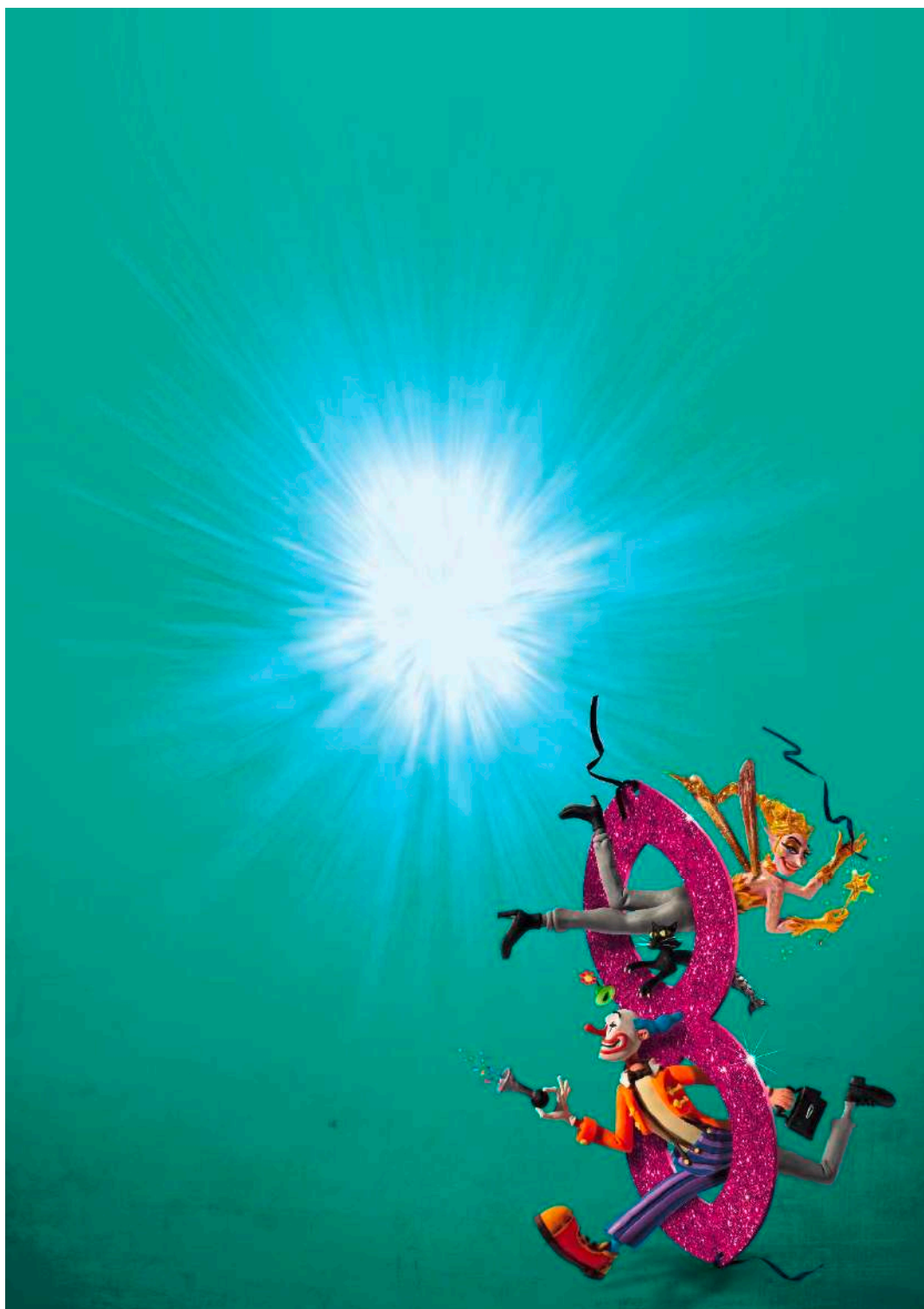
IFK-CIF Q20005411

# Prentsa Dossierra Dossier de Prensa



## ÍNDICE / AURKIBIDEA

□ <b>Kartela / Cartel</b> .....	05
□ <b>Momo jainkosa</b> eta segizioa / <b>Diosa Momo</b> y séquito .....	09
□ <b>Ostegun Gizena / Jueves Gordo</b> .....	13
Momo jainkosari ongi etorria eta hiriko giltzak ematea / “Gora Festa!”	
Bienvenida a la diosa Momo y entrega de las llaves de la ciudad / “¡Viva la Fiesta!” .....	14
Donostia Euskal Inauteriaz blai .....	15
□ <b>Ostiral Mehea / Viernes Flaco</b> .....	17
Konpartsen aurkezpena Ilunben / Presentación de las comparsas en Ilunbe .....	18
Parte hartzeko ordena / Orden de Participación .....	18
Sarrerak / Entradas .....	19
Inauterietako Jantzien Diseinuen IV.Saria / IV Premio al Diseño de Vestuario Carnavaleiro ..	19
Eta gainera / Además .....	20
□ <b>Larunbat Ertaina / Sábado Regular</b> .....	21
Goiztiriak / Mañanitas .....	22
Goiztiriak 30 urte / 30 años de las mañanitas .....	23
Eta eguerdian ... / ...y a mediodía .....	24
Konpartsen desfilea / Desfile de comparsas .....	25
Arratsaldean / Por la tarde .....	26
Donostiako Inauterietako antzinako konpartsak	
Comparsas históricas del Carnaval donostiarra .....	26
Gauean / Por la noche .....	27
□ <b>Igande Inauteri / Domingo de Carnaval</b> .....	29
Eguna ondo hasteko / Para empezar bien el día .....	30
Konpartsak: haurren emanaldia / Comparsas: actuación infantil .....	30
Hainbat konpartsa / Comparsas varias .....	30
Inauterietako desfilea / Desfile de carnaval .....	32
Arratsaldean / Por la tarde .....	33
□ <b>Astelehen Inauteri / Lunes de Carnaval</b> .....	35
Segi festa! Konpartsen emanaldia Urdaneta kalean	
¡Que siga la Fiesta! Actuación de comparsas en la calle Urdaneta .....	36
□ <b>Astearte Inauteri / Martes de Carnaval</b> .....	37
Sardinaren ehorzketa / Entierro de la Sardina .....	38
□ <b>Inauteriak auzoetan / Carnavales en los barrios</b> .....	39
□ <b>Inauteriak Kultur Etxeetan / Carnavales en los Centros Culturales</b> .....	43
□ <b>Eta gure Inauteriak bukatzeko / Y para finalizar nuestros Carnavales</b> .....	47
Konpartsen Desfilea Loiolako Erriberetan / Desfile de Comparsas en Riberas de Loiola .....	48
Eltze Festa Altzan / Domingo de Piñata en Altza .....	49







IFK-CIF-Q20005411

# Kartela Cartel

---

## KARTELA / CARTEL

---

Egilea: Cistóbal Aguiló Domínguez  
Izenburua: “Adiós al gris”

Egoera arraro eta ezkor bat bizi izan eta urte batzuetara, inauteri honek alaitasuna eta dibertimendua ekarriko dizkigu. Horregatik, orain da unea... atera grisetik, pasa zaitez kolorera, jarri maskara bat eta ahaztu denaz, gozatu eta aurpegi ona jarri behar zaio bizitzari; dena aldatzeko magia egin dezakeen maitagarri bat ez bazara ere, edo dena txantxa gisa hartzen duen pailazo bat, zure jarrera mendera dezakezu, eta hori da garrantzitsuenak.  
Esan agur grisari eta jan ezazu mundua! Zure zain dago.

Cristóbal Aguiló Domínguezek Valentziako Arte eta Lanbide Eskolan egin zuen Ilustrazioko Goi-mailako Teknikari gradua. Komunikazioaren sektorean egin duen karreran diseinatzaile grafiko, sortzaile, ilustratzaile eta arte-zuzendari gisa aritu da lanean Valentziako Autonomia Erkidegoko eta Murtziako hainbat agentziarentzat. 2008an, Aguilók bere estudioa sortu zuen, kultura ekitaldietarako kanpaina grafikoak egiten espezializatua, eta plastilinazko irudietan oinarritutako teknika estandartetzat hartuta.

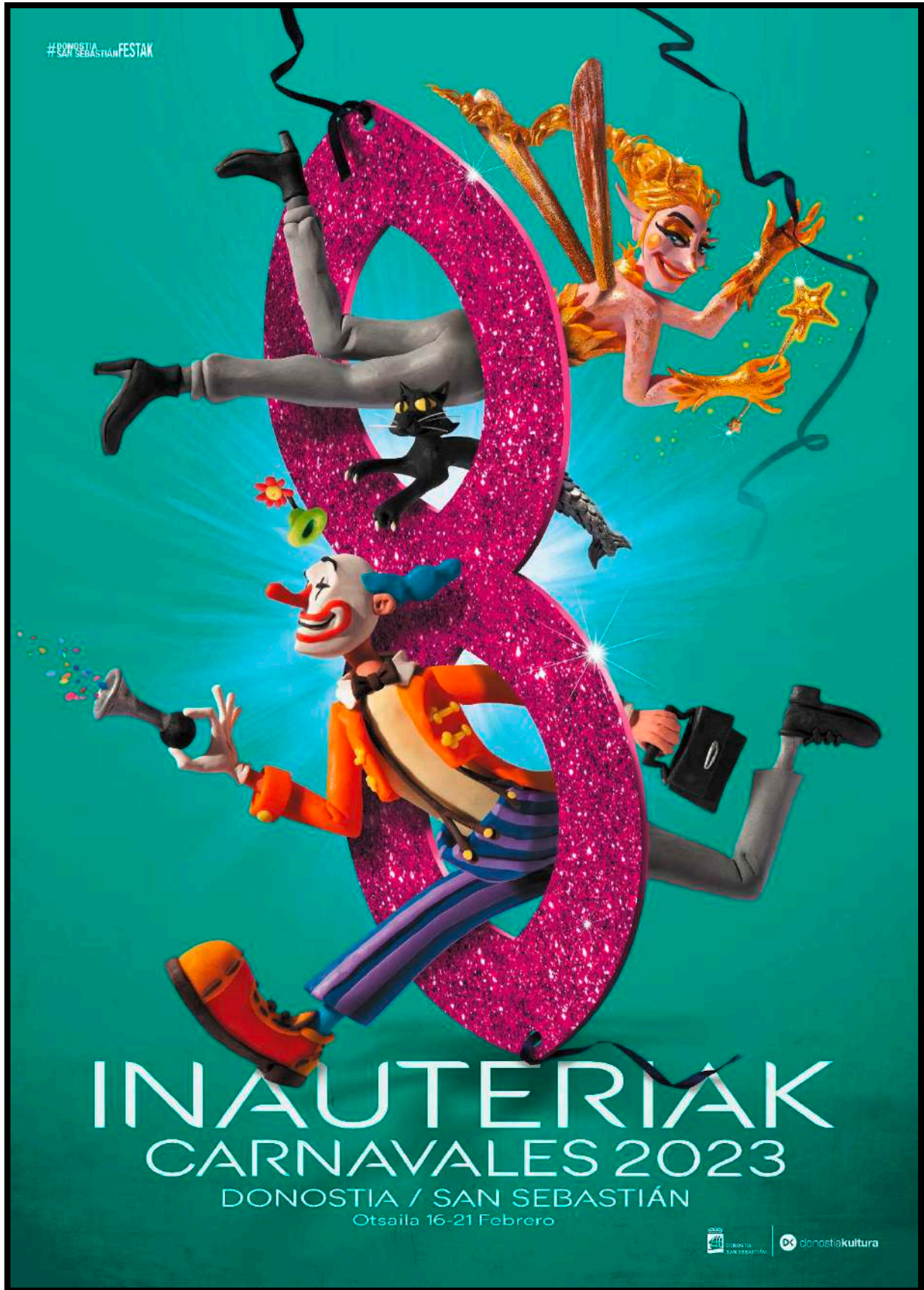
Denboraldi horretan, hainbat sari lortu ditu Espainian. Berea izan zen aurreko Aste Nagusian iragarri zuen kartela.

---

Autor: Cistóbal Aguiló Domínguez  
Título: “Adiós al gris”

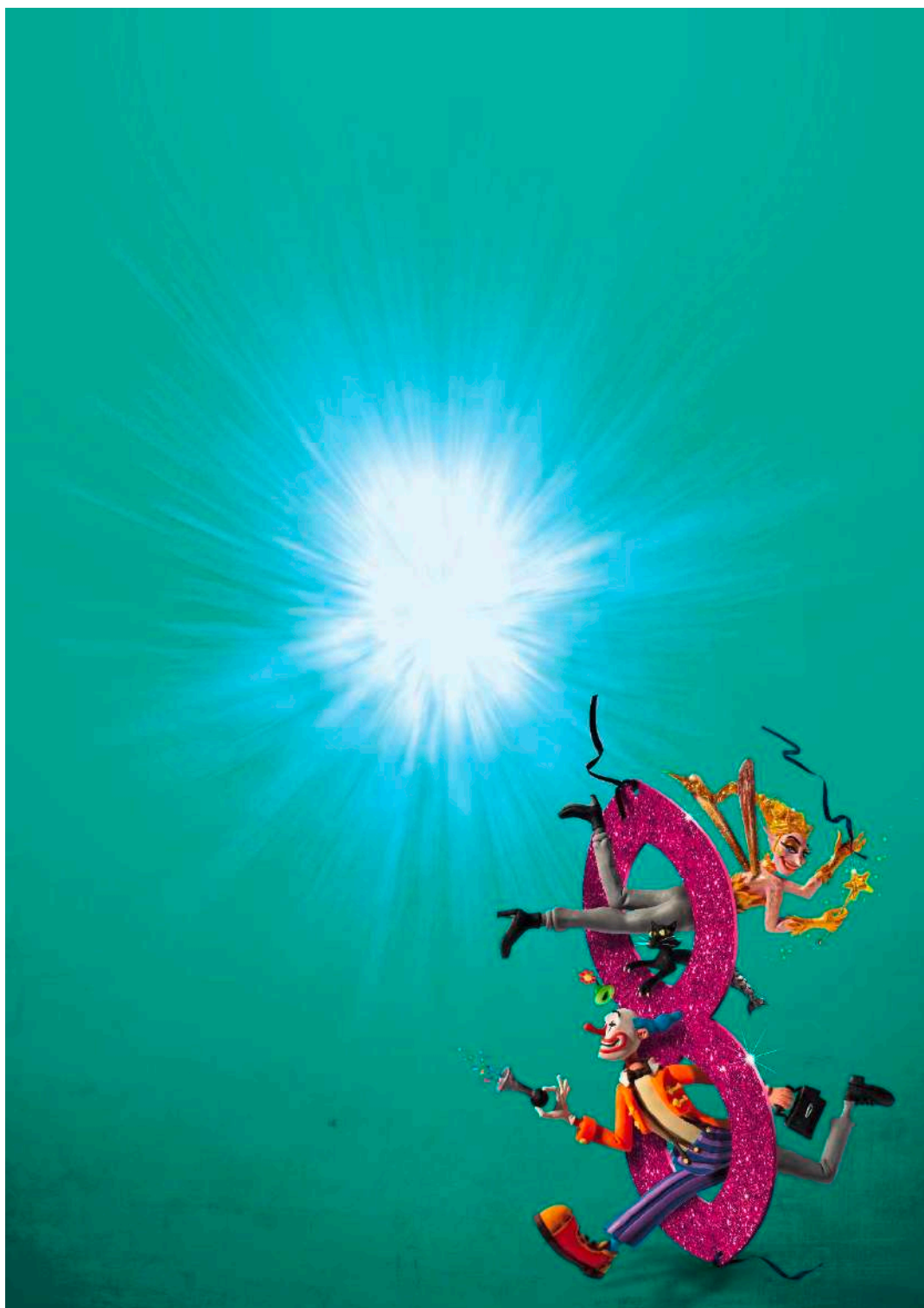
Después de varios años de vivir una situación anómala y pesimista, este Carnaval nos trae algo de alegría y diversión. Por eso, ahora es el momento... sal del gris, pásate al color, ponte una máscara y olvídate de todo, tan solo hay que disfrutar y ponerle buena cara a la vida porque, aunque no seas un hada que pueda hacer magia para cambiarlo todo o un payaso que se toma todo a broma, tu actitud sí la puedes dominar y eso, eso es lo importante.  
¡Dile adiós al gris y cómete el mundo! Te está esperando.

Cristóbal Aguiló Domínguez se graduó en la Escuela de Artes y Oficios de Valencia como Técnico Superior de Ilustración de Valencia como Técnico Superior de Ilustración. A lo largo de su carrera en el sector de la comunicación, ha realizado trabajos como diseñador gráfico, creativo, ilustrador y director de arte para varias agencias de la Comunidad Valenciana y Murcia. En 2008, Aguiló fundó su propio estudio, especializado en la realización de campañas gráficas para eventos culturales y con su técnica basada en las figuras de plastilina como estandarte.  
Durante este periodo, ha logrado innumerables premios a nivel nacional. Suyo fue el cartel que anunció la pasada Semana Grande.



IFK-CIF-020005411









IFK-CIF-Q20005411

# Momo Jainkosa Diosa Momo

## MOMO JAINKOSA / DIOSA MOMO

2023ko Momo jainkosaren pertsonaia Mónica Larreina Lópezek irudikatuko du, Toxic konpartsakoa, eta segizio lanetan, Elena Gil Bobillok, June Zuñiga Pizarrok eta Aser Larreina Lópezek lagunduko diote Mónicari.

La figura de la diosa Momo de este año 2023 la encarnará Mónica Larreina López de la comparsa Toxic y estará acompañada por Elena Gil Bobillo, June Zuñiga Pizarro y Aser Larreina López todos ellos componentes de la misma comparsa.

### Momo Jainkosa / Diosa Momo: Mónica Larreina López

20 urte baino gehiago daramatza dantza eta ikuskizunen munduan, eta beti esan du urteko proiektu gogokoena inauteria dela, ezbairik gabe. Hainbat konpartsatan desfilatzen hasi zen arren, berehala argi izan zuen egunen batean bere konpartsa zuzendu nahi zuela eta, hala, 2005eko inauterietan bete-betean sartu eta Toxic konpartsa sortu zuen.

Orduz geroztik, Espainiako eta nazioarteko dantza-lehiaketetan hainbat sari lortzeaz gain, 18 urteko arrakasta-bermea du inauterian. Beti sortzailea eta gorputzaren erritmoarekin, urte hauetan guztietan lan egin du, jendeari gure inauterien dantza eta gozamena harritzeko eta gozarazteko.

Con más de 20 años a sus espaldas dedicándose al mundo de la danza y el espectáculo, siempre ha dicho que su proyecto favorito del año es sin duda el carnaval. Aunque empezó desfilando en diferentes comparsas, enseguida tuvo claro que algún día quería dirigir la suya propia y así fue como, en el carnaval del año 2005, decidió meterse de lleno en esto y creó la comparsa Toxic.

Desde entonces, además de infinidad de premios en certámenes de danza nacionales e internacionales, la avalan 18 años de grandes éxitos carnavales. Siempre creativa y con el ritmo en el cuerpo, ha trabajado durante todos estos años con el objetivo de sorprender y hacer disfrutar al público de la danza y el disfrute propio de nuestros carnavales.





## Segizioa / Séquito: Elena Gil Bobillo



Beti besteei laguntzen aritzen da, eta hamabi urte baino gehiago eman ditu Elenak boluntario-elkarte gazteekin, kanpalekuekin, hurrekin egiten diren aisialdiko jarduerekin, zahar-etxeetako pertsonekin egiten diren ekintzekin... eta, jakina, inauteriekin.

Beste asko bezala, Elena Toxic-en hasi zen desfileetan laguntzaile gisa, ura ematen, kateorrazak jartzen eta azken orduko ezusteko guztiak konpontzen 2012ko inauterietan. Baina, gertatu ohi den bezala, dantzaren zizarkiloa berehala sartu zitzaion, eta hurrengo urtean konpartsaren beste dantzari bat zen. Une horretatik aurrera, ohikoa da konpartsaren jardura guztietan, eta prest dago beti laguntzeko eta inauterietako festa gehien egiten den moduan bizitzeko.

Siempre dedicada a darse a los demás, Elena ha colaborado durante más de doce años con asociaciones de voluntariado juvenil, campamentos, actividades de tiempo libre con niños, actividades con personas de la tercera edad en residencias... y, por supuesto, con el carnaval.

Como much@s otros, Elena comenzó en Toxic como ayudante en los desfiles, dando agua, poniendo imperdibles y solucionando todo tipo de imprevistos de última hora en el

carnaval de 2012. Pero como suele ocurrir, el gusanillo del baile no tardó en picarle, y al año siguiente ya era una más de las bailarinas de la comparsa. Desde ese momento, es una habitual en todas las actividades de la comparsa, estando siempre dispuesta a echar una mano y a vivir la fiesta carnalera como la que más.

## Segizioa / Séquito: June Zúñiga Pizarro

Inauterietako esperientzia 6 urterekin hasi zen, Irungo La Salle ikastetxeko konpartsan. Hainbat urtez ikaskideen artean desfilatzen aritu ondoren, Mónica Larreina dantza eskolan klaseak jasotzen hasi zen, eta Toxic konpartsarekin desfilatzen hasi zen hura sortu zenetik (2005).

Hortik aurrera, bere dantzari bizitza Toxic-ekin lotu zen. Gazte-gaztetatik dantza-irakasle aritu zen izen bereko eskolan, eta nazio-mailan dantza-lehiaketetan parte hartu zuen. Gainera, hainbat urtez aritu da inauterietako konpartsaren antolaketan, taldearen sormena eta eromena etengabe erakutsiz.

Su experiencia carnalera comenzó a la tierna edad de 6 años, en la comparsa de su colegio (Irungo La Salle). Tras varios años desfilando entre sus compañer@s de clase,





empezó a recibir clases de danza por parte de Mónica Larreina y comenzó a desfilarse con la comparsa Toxic desde el primer año de su existencia, en 2005.

A partir de entonces, su vida como bailarina quedó unida a Toxic, trabajando desde muy jovencita como profesora de danza en la escuela del mismo nombre y compitiendo a nivel nacional en certámenes de danza. Además, ha formado parte durante años de la organización de la comparsa de carnaval, aportando constantemente su creatividad y su locura al grupo.

## Segizioa / Séquito: Aser Larreina López



Mónica ahizpa zaharrenaren eraginari esker, ikuskizunarekiko maitasunak oso txikitatik eman zion familia. Dantza modernoko klaseak jasotzen hasi zen 11 urterekin eta 16 urterekin inauterietan desfilatzen hasi zen, eta orduetik ez da gelditu.

Beste konpartsa batzuetatik igaro ondoren, Toxic konpartsa kidea da 2007ko inauterietatik, eta orduetik hona etengabe desfilatzen aritu da bere kideen artean. Gainera, 2010. urteaz geroztik taldea zuzentzen duen pertsonetako bat da, bai koreografiak monitore gisa, bai konpartsa behar dituen kudeaketa ugarien atzean antolatzaile gisa.

Gracias a la influencia de su hermana mayor, Mónica, el amor por el espectáculo le vino dado de familia desde muy pequeño. Empezó a recibir clases de danza moderna con 11 años y con 16 años comenzó a desfilarse en carnaval, y no ha parado desde entonces.

Tras pasar anteriormente por otras comparsas, es miembro de la comparsa Toxic desde el carnaval de 2007, desfilando ininterrumpidamente entre sus filas desde entonces. Además, desde 2010 es una de las personas que lleva las riendas del grupo, tanto como monitor de las coreografías como siendo el cerebro organizativo detrás de las múltiples gestiones que requiere la comparsa.



IFK-CIF-Q20005411

# Ostegun Gizena Jueves Gordo



## OSTEGUN GIZENA / JUEVES GORDO

(otsaila 16 febrero)

### Momo jainkosaren ongi etorria eta hiriko giltzak ematea Bienvenida a la diosa Momo y entrega de las llaves de la ciudad

18:31 Konstituzio plazatik / Desde la plaza de la Constitución

Ibilbidea / **Recorrido:** Konstituzio pl., San Jeronimo, Abuztuaren 31, Narrika, Boulevard, Elkano, Gipuzkoa pl., Camino, Okendo pl., (M<sup>a</sup> Cristina hotela).  
**Pasai** txarangak lagundurik / Acompañados por la txaranga Pasai.

19:01 Momo jainkosari ongi etorria eta hiriko giltzak ematea M<sup>a</sup> Cristina hotelean.  
Bienvenida a la diosa Momo y entrega de las llaves de la ciudad en el en el hotel M<sup>a</sup> Cristina.

19:21 Momo jainkosaren eta konpartsen kalejira “Inauterietan gaude, gora festa”  
Kalejira de la diosa Momo y comparsas “Estamos en Carnaval, viva la fiesta”

Ibilbidea / **Recorrido:** Okendo, Bengoetxea, Elkano, Boulevard, Alderdi Eder, Udaletxea.





19:45 “Gora Festa!” Inauteri hasierako jaia udaletxeko udalbatza-aretoan  
“¡Viva la fiesta!” Fiesta de inicio de Carnaval en el Salón de Plenos del  
ayuntamiento. Lekua bete arte. / Hasta completar aforo.

---

## Donostia Euskal Inauteriaz Blai!

18:31 **Orixeko Ikastola** irteera Parte Zaharrea barrena  
Salida de **Orixeko Ikastola** por las calles de la Parte Vieja

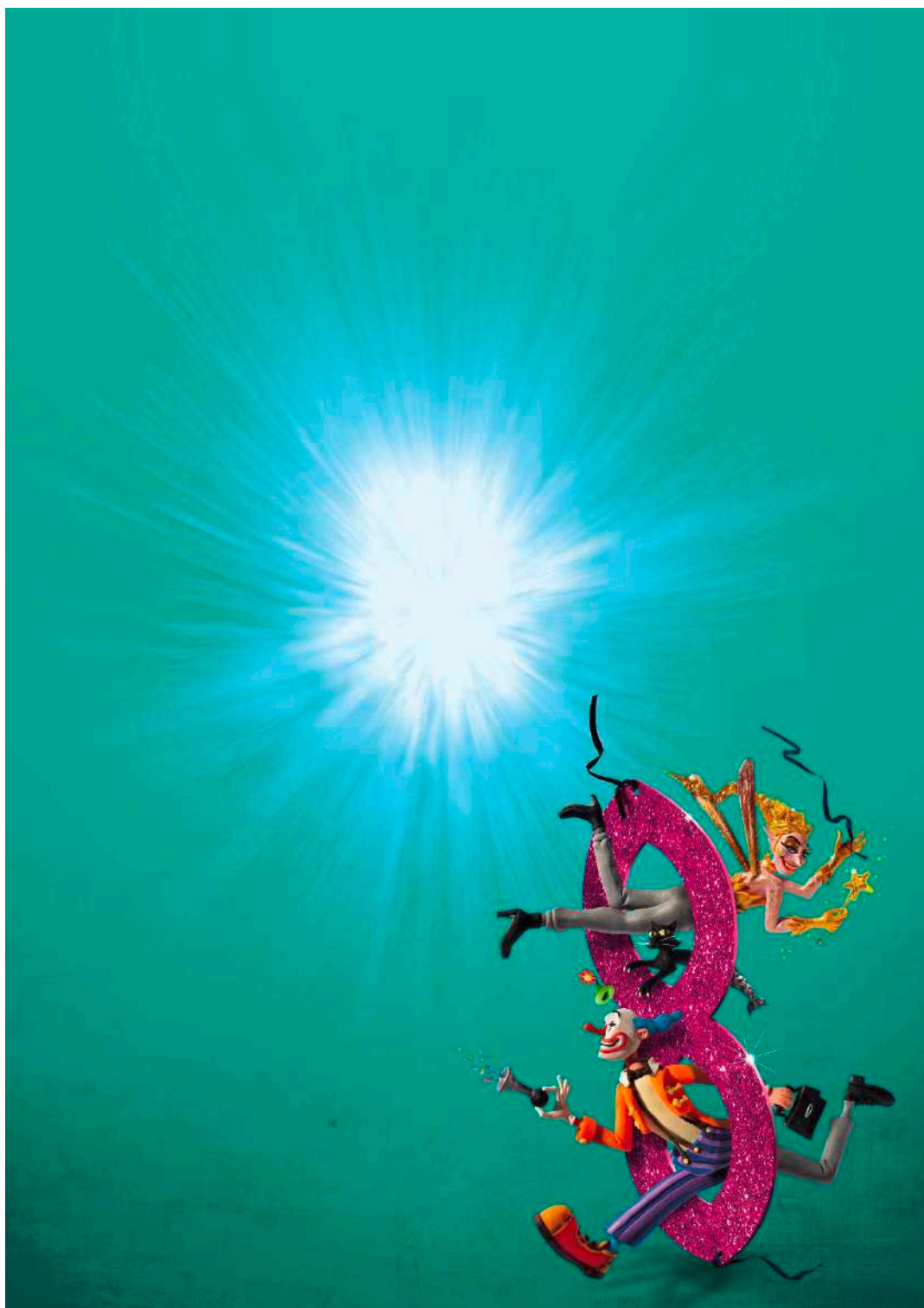
18:31 **Zubietako joaldunak** Erdi Aldean, Boulevard eta Parte Zaharretik  
Joaldunak **de Zubieta** por Centro, Boulevard y Parte Vieja.

19:01 **Eskola** eta **Goizaldi** dantza taldeak Parte Zaharrea barrena.  
Los grupos de baile **Eskola y Goizaldi** por la Parte Vieja.

**Eskola** Ibilbidea / Recorrido: Lasala plaza, Fermin Kalbeton, Nagusia, Kaia, S.  
Jeronimo, Abuztuaren 31, Narrika, Fermin Kalbeton, S. Jeronimo eta Konstituzio  
plaza.

**Goizaldi** Ibilbidea / Recorrido: Abuztuaren 31, San Jeronimo, Fermin Kalbeton,  
Nagusia, Enbeltran, Narrika, Esterlines, San Jeronimo, Konstituzio plaza.

20:01 **Eskola eta Goizaldi** dantza taldeen emanaldia Konstituzio plazan.  
Actuación en la plaza de la Constitución de los grupos de baile **Eskola y Goizaldi**.





# Ostiral Mehea Viernes Flaco

IFK-CIF Q20005411



## OSTIRAL MEHEA / VIERNES FLACO

(otsaila 17 febrero)

### Konpartsen aurkezpena Donostia Arena 2016 - Ilunben Presentación de comparsas en San Sebastián Arena 2016 - Ilunbe

**21:01** Talde bakoitzak 3 minutuko saio batean bere konpartsen jantziak eta koreografiak aurkeztuko ditu.  
Cada asociación presentará los trajes y coreografías de su comparsa en una actuación de 3 minutos.

### Parte hartzeko ordena / Orden de participación

	KONPARTSAREN IZENA NOMBRE DE LA COMPARSA	GAIA TEMA
1	KARMELO TXIKI	DRAGONES Y VIKINGOS
2	FURIUS	CARNAVAL VEGETAL
3	LA SALLE	MALÉFICA
4	MI NUEVO POTOSI	WAKA WAKA
5	SALAI	AMAZONAS TROPICAL
6	BOVEDA	A ZE BANDA!
7	COCO DANCE	VICTORIA SECRET FASHION SHOW
8	LAGUN ARTEA	AGATHA RUIZ DE LA PRADA
9	LEZOKO EZTANDAK	DIVAS DE LA EXTRAVAGANCIA
10	TITANES	HAZTE CON TODOS ... ¡POKÉMON!
11	ALEGRIA DE ALZA	MAESTROS DE LA COSTURA
12	AITOR IKASTOLA	LAU ELEMENTUEN MAITAGARRIAK
13	ODISSEY	LEAGUE OF LEGENDS
14	INTXAUR - TXIKI	HÉRCULES
15	MYSTIC	¡A QUIÉN LE IMPORTA!
16	EUREKA	MEMORIAS DE ÁFRICA
17	FAMA	TRUCO O TRATO
18	SHOWTIME	MARISOL
19	THAMESSIS	EL ARCA QUE NO ES
20	ECLIPSE	A POR TODAS
21	TXASISS	CANDY PARTY
22	TOXIC	GRAN HOTEL TOXIC
23	DANCE FACTORY	BASQUE SALOON
24	ERRIBERATARRAK	MANGA ANIME
25	KONPARTSA GUREA	MAMMA MIA

IFK-CIF 020005411

## Sarrerak / Entradas

**Sarrerak Victoria Eugenia antzokian astelehenean, otsailaren 13an jarriko dira salgai. (2€)**

Las entradas se pondrán a la venta en la taquilla del teatro Victoria Eugenia el lunes día 13. (2€)

**Ordutegia / Horario: 11:30 - 13:30, 17:00 - 20:00**

**Konpartsen aurkezpenaren egunean, Donostia Arena 2016 – Ilunben ere, sarrerak erosi ahal izango dira arratsaldeko 19:15etatik aurrera.**

El mismo día de la presentación de las comparsas, también se podrán adquirir entradas en el San Sebastián Arena 2016 – Ilunbe a partir de las 19:15 horas.

**Edukiera osatu arte / Hasta completar aforo.**

## Inauterietako Jantzien Diseinuen IV. Saria IV Premio al Diseño de Vestuario Carnavalero

**Donostia / San Sebastián Festak**-ek, **San Sebastián Shopsekin** batera eta **Garbera** merkataritza zentroaren babesarekin batera, 2023ko Inauteriak direla eta, "Inauterietako Jantzien Diseinuen IV. Saria" antolatu du.

Emango diren hiru sariak Donostiako oihal dendetan erosteko txartelak izango dira:

1. saria: 2.000 €ko txartela
2. saria: 1.000 €ko txartela
3. saria: 1.000 €ko txartela

Sari hauen irabazleak Ilunbeko konpartsen aurkezpena amaitutakoan jakinaraziko dira eta han bertan banatuko dira.

**Donostia/San Sebastián Festak** en colaboración con **San Sebastián Shops** y con el patrocinio del Centro Comercial **Garbera**, organiza, con motivo de los Carnavales 2022, el "IV Premio al diseño de vestuario carnavalero".

Se establecen tres premios consistentes en vales de compra a utilizar en comercios locales textiles de Donostia/San Sebastián, con las siguientes dotaciones económicas:

- 1º premio: vale de compra por 2000 €
- 2º premio: vale de compra por 1000 €
- 3º premio: vale de compra por 1000 €

Las ganadoras de estos premios se conocerán **una vez finalizada la presentación de comparsas** en Ilunbe. Los premios se entregarán allí mismo.

Eta gainera  
Además

**18:31** **Los Bebés de la Bulla** konpartsa hiriko kaleetan barrena.  
Salida de la comparsa **Los Bebés de la Bulla**.

**Ibilbidea / Recorrido:** Euskal Herria, Aldamar, Bretxa, San Juan, Boulevard, Elkano, Gipuzkoa pl., Txurruka, Getaria, Bilbao pl., Prim (San José Ikastetxea), Moraza, Errege Katolikoak, Urdaneta, Urbieta, San Martín, Urbieta (San Martín merkataritza-gunea), Loiola, San Martzial, Getaria, Txurruka, Gipuzkoa pl., Elkano, Boulevard, Nagusia (Kursaal kasino), Boulevard, Narrika, Arrandegia, San Juan (Orixe ikastola).

**20:01** **Lanpernen** konpartsa **Unión Artesanaren** eskutik **Gauerdi** txarangak lagunduta.  
Comparsa de **Percebes** de la **Unión Artesana** acompañada de la txaranga **Gauerdi**

**Ibilbidea / Recorrido:** Aldamar, Iñigo, Narrika, Abuztuaren 31, Nagusia, Fermín Calbetón, Bretxa, San Juan, Arrandegi, Konstituzio pl., Narrika, Iñigo, Aldamar, Euskal Herria





IFK-CIF Q20005411

# Larunbat Ertaina Sábado Regular

## LARUNBAT ERTAINA / SÁBADO REGULAR

(otsaila 18 febrero)

### Goiztiriak Mañanitas

Donostiako inauterietan zeharo sustraiturik dagoen ekintza da; pijama soinean duen jende multzo batek Momo jainkosari abesten dio, esna dadin. Hori lortzen dutenean, kalejiran Konstituzio plazarantz eramango dute agintaritzak boterea inauteri guztietarako Momo jainkosaren esku uzteko. Aktibitate honekin garai bateko Donostiako inauteriaren doinu zaharrak berreskuratu dira.

Actividad muy arraigada en el carnaval donostiarra en la que un cortejo de personas en pijama canta a la diosa Momo para que despierte. Cuando lo consiguen la llevan en kalejira a la plaza de la Constitución para que la autoridad le traspase sus poderes durante todo el carnaval. Con esta actividad se han recuperado antiguas melodías del carnaval donostiarra.

**11:01** Goiztiritara. Inauterietako kalejira Pasai txarangarekin, Zuloaga plazatik María Cristina hoteleraino.  
**A las mañanitas.** Pasacalles-carnavalero con la txaranga **Pasai** desde la pza. Zuloaga hasta el Hotel María Cristina.

Ibilbidea / Recorrido: Zuloaga pl., Abuztuaren 31, Narrika, Fermín Calbetón, Nagusia, Embeltran, Sarriegi plaza, San Juan, Boulevard, Legazpi, Bengoetxea Okendo pl. (M<sup>a</sup> Cristina hotela).

Etorri pijaman, kamisoian, mantalan, prakamotzetan edo luzean...baina ez ahaztu burukoa!  
Ven en pijama, camisón, bata, con pantalón corto o largo... ¡pero no olvides el tocado!

**11:31** **Goiztiriak** Momo jainkosari. Agur koral herrikoia Okendo plazan (M<sup>a</sup> Cristina hotela).  
**Mañanitas** a la diosa Momo. Salutación coral popular, en pza. Okendo (Hotel M<sup>a</sup> Cristina).

**11:41** Momo jainkosari laguntzen. Inauterietako kalejira **Pasai** txarangarekin.  
Acompañando a la diosa Momo. Pasacalles con la txaranga **Pasai**.

Ibilbidea / Recorrido: Okendo pl. (M<sup>a</sup> Cristina hotela), Okendo, Boulevard, San Juan, Fermín Calbetón, Narrika, Abuztuaren 31, Nagusia, Portu, Konstituzio pl.

**12:01** **Boterea** Momo jainkosaren eskuetara **pasatzea** Konstituzio plazan.  
**Traspaso de Poderes** a la diosa Momo en la plaza de la Constitución

## Goiztiriak, 30 urte 30 años de las Mañanitas

Urtetan zehar, inauterizaleak Inauterietako larunbatero Momo jainkoa esnatzera joaten zirenean, bertan zegoen hoteleko gelaren leihoaren azpian abesten zuten **Mañanitas** izeneko konposizio mexikarra. *Estas son las mañanitas que cantaba el rey David...*

Orain, **30 urte beteko dira Goiztiriak sortu zirenetik**. Goiztiriak hainbat zati ditu. Lehenik, Goiztiritara kalejiran, konpartseroek jauzi egiten dute, une batzuk aurrerantz eta beste batzuk atzerantz, Inauterietako erregeak atseden hartzen duen hotelera joateko.

Leihoaren azpian daudenean, Goiztiriak garaia iristen da. Diana, zortzikoa eta kalejira bata bestearen atzetik interpretatzen dira, denak doinu berarekin, baina erritmo desberdinarekin. Fanfare batekin batera, euskara eta gaztelania tartekatzen dituzten letrak urtero errepikatzen dira, zortzikoa izan ezik, non atal bat baitarama jaiaren autoritate gorena irudikatzen duen pertsonari eskainia. Amaitzean, Goiztiritara doinuarekin kalejira eginez, alkate jaunak bere botereak Momori emango dizkion lekura joango da.

**1993ko** Inauterietako larunbatean, **Luis Udakiola** donostiar txistulari eta konpositorearen obra alai **estreinatu zen**, **Xabier Jacinto** orkestra zuzendari eta konpositore pasaitarraren moldaketekin eta **José Luis Astigarraga** inauterizale donostiarraren letrarekin.

Durante años, cuando los carnavaleros acudían cada sábado de Carnaval a despertar al dios Momo, cantaban bajo la ventana de la habitación del hotel donde se alojaba, la composición mexicana conocida como las **Mañanitas**. *Estas son las mañanitas que cantaba el rey David...*

Ahora se van a cumplir **30 años desde que se creara una composición propia, Goiztiriak**. Goiztiriak tiene varias partes. Primero el pasacalle Goiztiritara, en el que los comparseros van saltando, unos momentos hacia adelante y otros hacia atrás, para dirigirse al hotel donde descansa el rey del Carnaval.

Una vez bajo su ventana llega el momento de Goiztiriak. Se interpretan sucesivamente la diana, el zortziko y el pasacalle, todas con la misma melodía, pero con distinto ritmo. Acompañados de una fanfare, las letras que intercalan euskera y castellano se repiten cada año, excepto el zortziko que lleva un apartado dedicado a la persona que encarna a la máxima autoridad de la fiesta. Al finalizar, con el pasacalle Goiztiritara se marcha al lugar donde el sr. alcalde entregará sus poderes a Momo.

El sábado de Carnaval de **1993 se estrenó** esta alegre obra del txistulari y compositor donostiarra **Luis Udakiola** con arreglos del director de orquesta y compositor pasaitarra **Xabier Jacinto** y con letra del carnavalero donostiarra **José Luis Astigarraga**.



Eta eguerdian....  
Y a mediodía ....

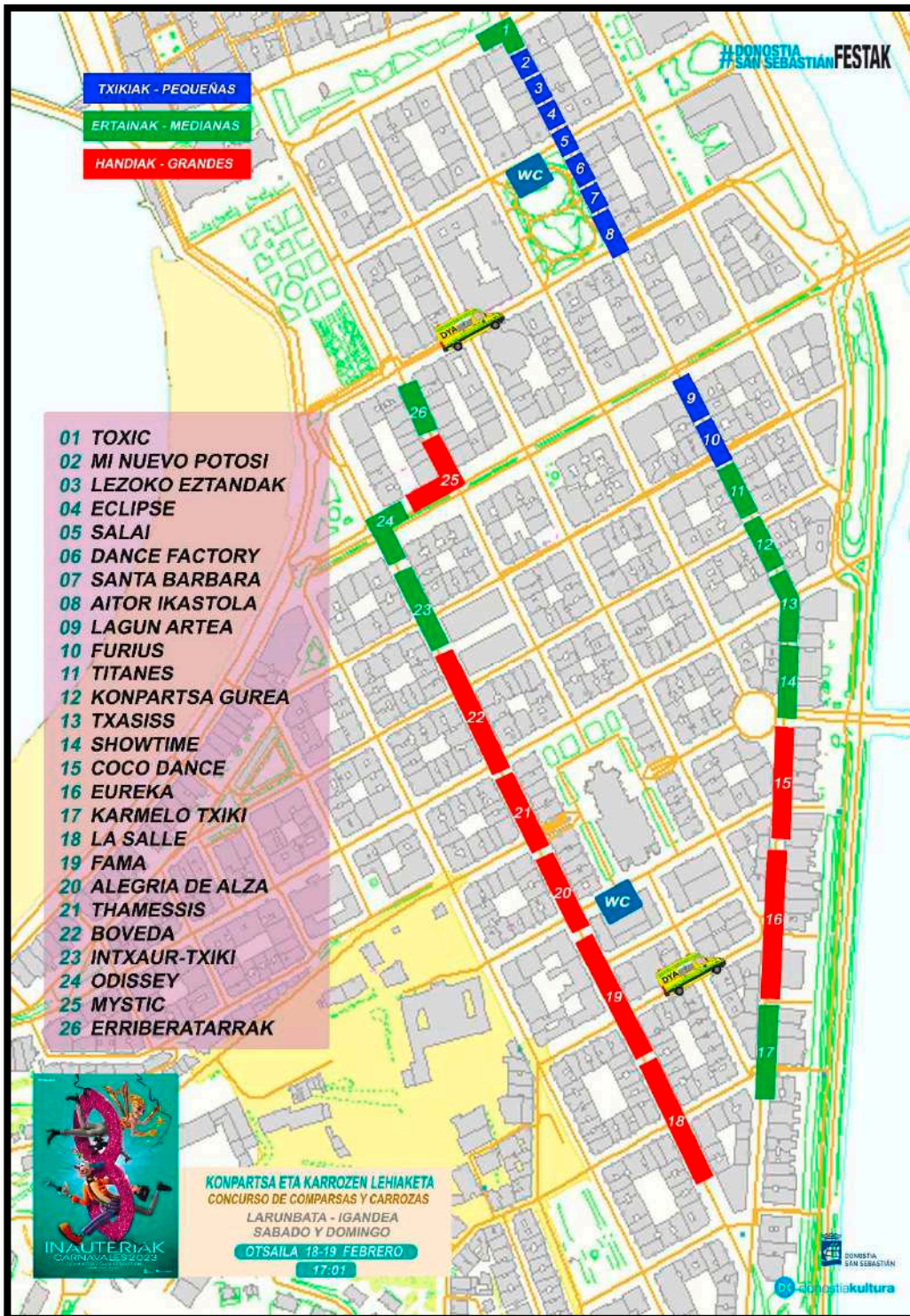
- 11:31 Inude eta Artzainen konpartsa Antiguotarra Dantza Taldearen eskutik.**  
**Comparsa de Inude eta Artzainak** de la mano de **Antiguotarra Dantza Taldea**.
- Ibilbidea / Recorrido: Alfonso XIII.aren pl. (merkatu zaharra), Matia, Jose M<sup>a</sup> Sert pl (geldialdia/parada), Simona Lajust, Zarautz hiribidea, Benta Berri pl.(geldialdia/parada), Guridi musikaria, Juan de Garay, Matia, Gaskonia pl. (geldialdia/parada),Matia, Erregezaintza, Arantzazuko Andre Maria, frontoia.
- 12:01 Tango dantzariak kalean Boulevardeko kioskoan A.G.A.T.A. (Asociación Gipuzkoana de Amigos del Tango Argentino) elkartaren eskutik.**  
Tangueros en la calle en el quiosco del Boulevard de la mano de **A.G.A.T.A.** (Asociación Gipuzkoana de Amigos del Tango Argentino)
- 12:01 Herridantza konpartsa** Parte Zaharra eta Boulevardean barrena.  
**Herridantza konpartsa** por la Parte Vieja y el Boulevard.
- Ibilbidea / Recorrido: Zuloaga pz, Abuztuaren 31, Nagusia, Portu, Kaia, Ijentea, Boulevard, Bretxa, Fermín Calbetón, Narrika, Konstituzio pz. (**13:01** emanaldia / actuación)
- 12:01 3TXULO txaranga** Parte Zaharretik  
Txaranga **3TXULO** por la Parte Vieja
- 12:31 “Intxixu” Euskal Inauteria Gero Axular Dantza taldearen eskutik.**  
“Intxixu” Carnaval Vasco de la mano de **Gero Axular Dantza** taldea.
- Ibilbidea / Recorrido: Gipuzkoa pz, Elkano,Boulevard, Narrika, Konstituzio pz. (**13:01** emanaldia / actuación)

## Inauterietako desfilea: konpartsa eta karrozen lehiaketa Desfile de Carnaval: concurso de comparsas y carrozas

17:01

**Erdi Aldean** / Centro

**Ibilbidea** / **Recorrido** Boulevard, Hernani, Askatasunaren hiribidea, Urbieta, Prim, Bergara, Idiakez, Gipuzkoa pl., Legazpi, Boulevard.



IFK-CIF 020005411

Arratsaldean  
Por la tarde

**18:01 Los Bebés de la Bulla** konpartsaren irteera.  
Salida de la comparsa **Los Bebés de la Bulla**.

Ibilbidea / Recorrido: Euskal Herria, Aldamar, Bretxa, Sarriegi pl., Esterlines, San Jeronimo, Embeltran, Nagusia, Ijentea, Nagusia, Portu (Portaletaseraino eta buelta), San Jerónimo, Abuztuaren 31, Narrika, Fermín Calbetón, Bretxa, Aldamar, Soraluze, San Bizente.

**19:01 Gaztelubideko fanfarrearen irteera.**  
Salida de la fanfare de **Gaztelubide**.

Ibilbidea / Recorrido: Abuztuaren 31, Narrika, Konstituzio pl., Arrandegia, Esterlines, Portu, Nagusia eta Gaztelubidera itzultzea.

**19:31 3TXULO** txaranga Erdialdeko kaleetan  
Txaranga **3TXULO** por las calles del Centro

## Donostiako Inauterietako antzinako konpartsak Comparsas históricas del Carnaval donostiarra

**19:01 Lorezainen konpartsa Eskolaren eskutik Illunbe bandak** lagunduta.  
**Comparsa de Jardíneros** de la mano de **Eskola** acompañada por la **banda Illunbe**.

Ibilbidea / Recorrido: Zuloaga pl., Abuztuaren 31, Andre Mariaren ataria (geldialdia / parada), Nagusia, Boulevard, San Jeronimo, Embeltran, Sarriegi pl.(geldialdia / parada), Bretxa, San Juan, Fermín Calbetón, San Jeronimo, Konstituzio pl.(geldialdia / parada)

**19:01 La Anunciata danborrada Joselontxos txarangak** lagunduta.  
**Tamborrada La Anunciata** acompañada por la **txaranga Joselontxos**.

Ibilbidea / Recorrido: Sarriegi pl. (geldialdia / parada), San Juan, Fermín Calbetón, Narrika, Abuztuaren 31, Andre Mariaren ataria (geldialdia / parada), Nagusia, Portu, San Jeronimo, Konstituzio pl. (geldialdia / parada).

**19:31 Lanpernen konpartsa Union Artesanaren eskutik Gauerdí txarangak** lagunduta.  
**Comparsa de Percebes** de la **Unión Artesana** acompañada por la **txaranga Gauerdí**.

Ibilbidea / Recorrido: Euskal Herria, Aldamar, Iñigo, Narrika, Abuztuaren 31, Andre Mariaren ataria (geldialdia / parada), Nagusia, Portu, Konstituzio pl. (geldialdia / parada).



**19:31 Antiguako Kaldereroen** konpartsa **Pasai txarangak** lagunduta.  
Comparsa de **Caldereros de El Antigu** acompañada por la **txaranga Pasai**.

Ibilbidea / Recorrido: Ramon Labaien pl., Okendo pl., Boulevard, San Juan, Sarriegi pl. (geldialdia / parada), San Juan, Fermín Calbetón, Narrika, Abuztuaren 31, Andre Mariaren ataria (geldialdia / parada), Nagusia, Fermín Calbetón, San Jeronimo, Konstituzio pl. (geldialdia / parada).

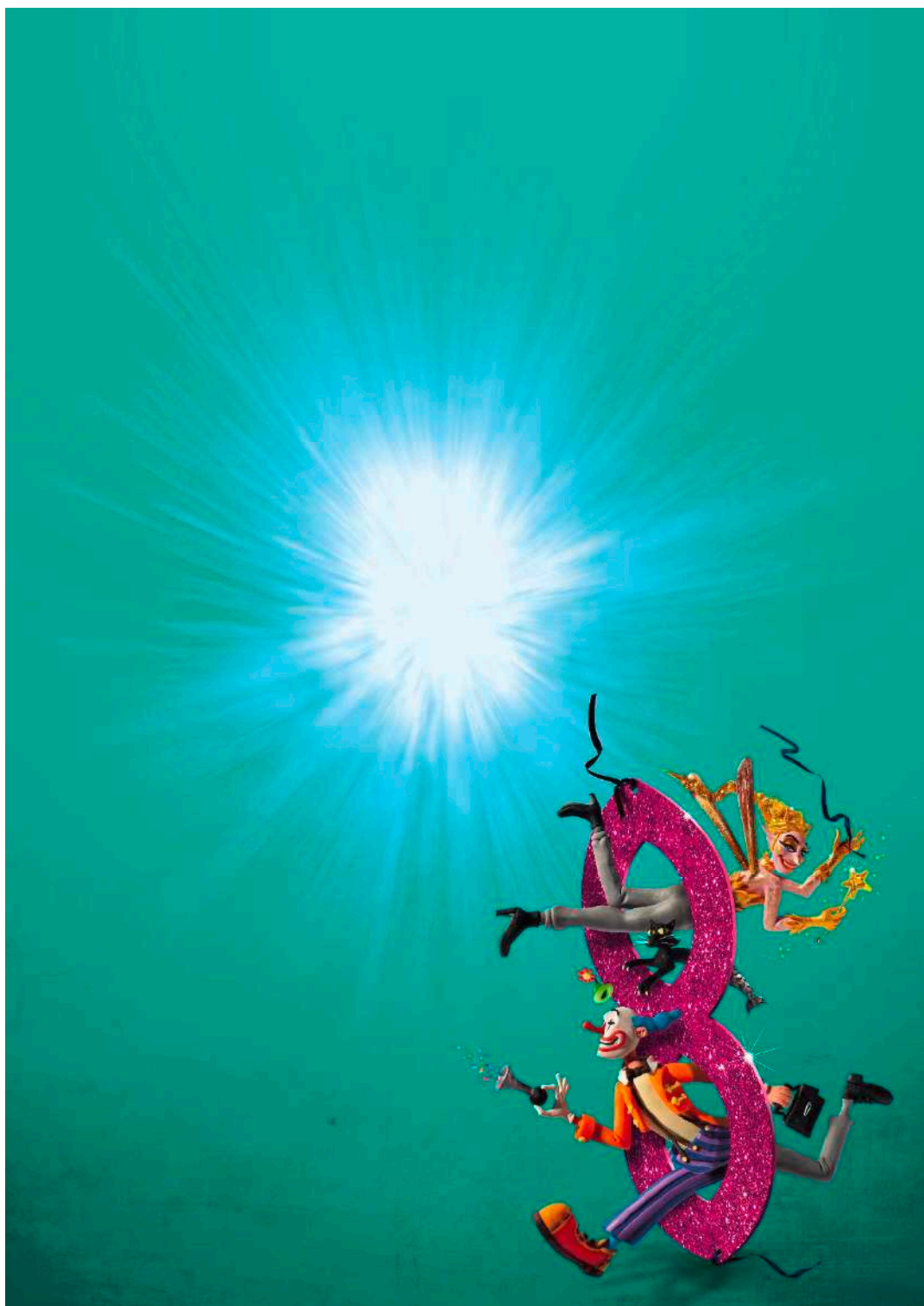
**20:01 Oilarren** konpartsa **Gaztediren** eskutik **Deiadar** txarangak lagunduta.  
Comparsa de **Gallos de Gaztedi** acompañada por la **txaranga Deiadar**.

Ibilbidea / Recorrido: Gipuzkoa pl., Elkano, Boulevard, Narrika, Sarriegi pl. (geldialdia / parada), Nagusia, Andre Mariaren ataria (geldialdia / parada), Abuztuaren 31, San Jeronimo, Konstituzio pl. (geldialdia / parada).

## Gauean Por la noche

**22:01 Taupada** batukada **Parte Zaharretik**.  
Batucada **Taupada por la Parte Vieja**.

**22:31 Joselontxos** txaranga **Parte Zaharretik**.  
Txaranga **Joselontxos por la Parte Vieja**.





IFK-CIF-Q20005411

# Igande Inauteri Domingo de Carnaval



---

## IGANDE INAUTERI / DOMINGO DE CARNAVAL

(otsaila 19 febrero)

---

Eguna ondo hasteko  
Para empezar bien el día

**09:01** Inauterietako Diana **Udalaren Txistulari Taldearen** eskutik  
Diana carnalera a cargo de la **Banda Municipal de Txistularis**

Oinezkoentzako kaleetan eta Parte Zaharrean barrena / Por el eje peatonal y Parte Vieja.

Konpartsak: haurren emanaldia  
Comparsas: actuación infantil

**11:31** Kursaalako Ganbara aretoa. Anfitrioiak: Inauteriko Momo jainkosa  
Sala de Cámara del Kursaal. Anfitriona: diosa Momo del Carnaval.

Hainbat konpartsa  
Comparsas varias

**11:31** **Eusko-ttish konpartsa** Parte Zaharreko kaleetan  
**Eusko-ttish konpartsa** por las calles de la Parte Vieja

**Ibilbidea / Recorrido:** Zuloaga pl., San Juan, Bretxa (geldiunea / parada), Fermín Calbetón, Narrika, Konstituzio pl (**13:01 geldiunea / parada**), Portu, Nagusia, Ijentea (geldiunea / parada), Boulevard, Bretxa

**11:46** **Lorazainen konpartsa** Eskolaren eskutik **Illunbe** bandak lagunduta.  
**Comparsa de Jardineros** de la mano de **Eskola** acompañados por la **Banda Illunbe**.

**Ibilbidea / Recorrido:** Kursaal, Erregina Erregeordea, Boulevard, Boulevardeko Kioskoa, Boulevard, San Juan-Bretxa, Fermín Calbetón, San Jeronimo, Konstituzio pl. (**13:46 emanaldia / actuación**)

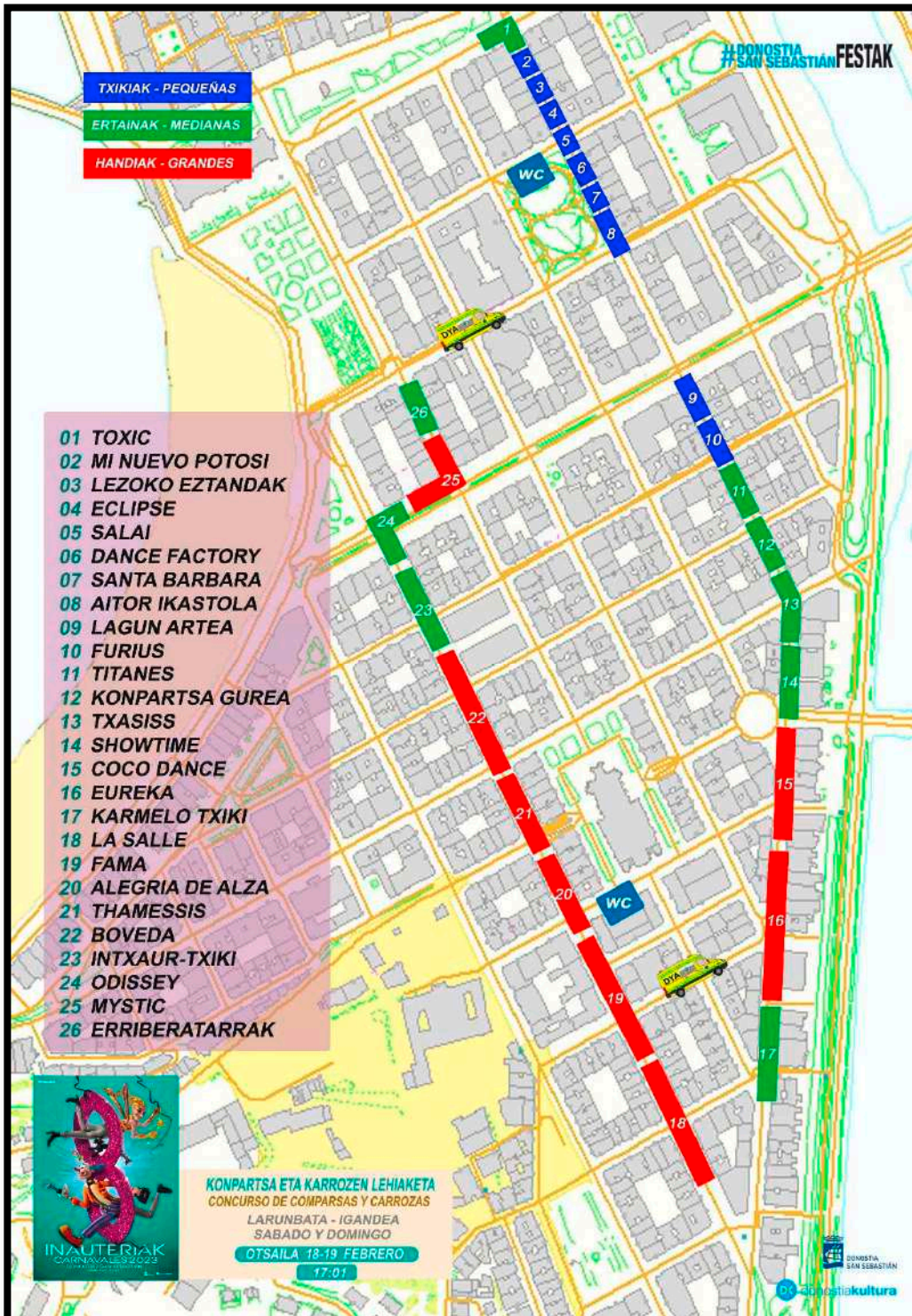
- 12:01 Inauterietako Muxikoak** Boulevardeko kioskoan.  
Antolatzailea: **Herridantza Dantza Taldea Elkartea**. Musika-taldea: **Jeiki Hadi Taldea**.  
**Inauterietako Muxikoak** en el quisco del Boulevard.  
Organiza: **Herridantza Dantza Taldea Elkartea**. Músicos: **Jeiki Hadi Taldea**.
- 12:01 Los Bebés de la Bulla** konpartsaren irteera.  
Salida de la comparsa **Los Bebés de la Bulla**.
- Ibilbidea:** Zuloaga pl., San Juan, Fermín Calbetón, Nagusia, Portu, San Jeronimo, Konstituzio pl. (**14:01 Lorezainen konpartsarekin / Con la Comparsa de Jardineros**)
- 12:01 Oilarren konpartsa Gaztediren** eskutik **Deidar** txarangak lagunduta.  
**Comparsa de Gallos** de la mano de **Gaztedi** acompañada por la txaranga **Deiadar**.
- Ibilbidea / Recorrido:** Gipuzkoa pl., Elkano, Boulevard, Nagusia, Fermín Calbetón, Narrika, Boulevard, San Jeronimo, Konstituzio pl. (**13:31 emanaldia / actuación**), Narrika, Abuztuaren 31, Nagusia, Boulevard.

## Inauterietako desfilea: konpartsa eta karrozen lehiaketa Desfile de Carnaval: concurso de comparsas y carrozas

17:01

**Erdi Aldean** / Centro

**Ibilbidea / Recorrido** Boulevard, Hernani, Askatasunaren hiribidea, Urbieta, Prim, Bergara, Idiakez, Gipuzkoa pl., Legazpi, Boulevard.



IFK-CIF 020005411



## Arratsaldean Por la tarde

17:46

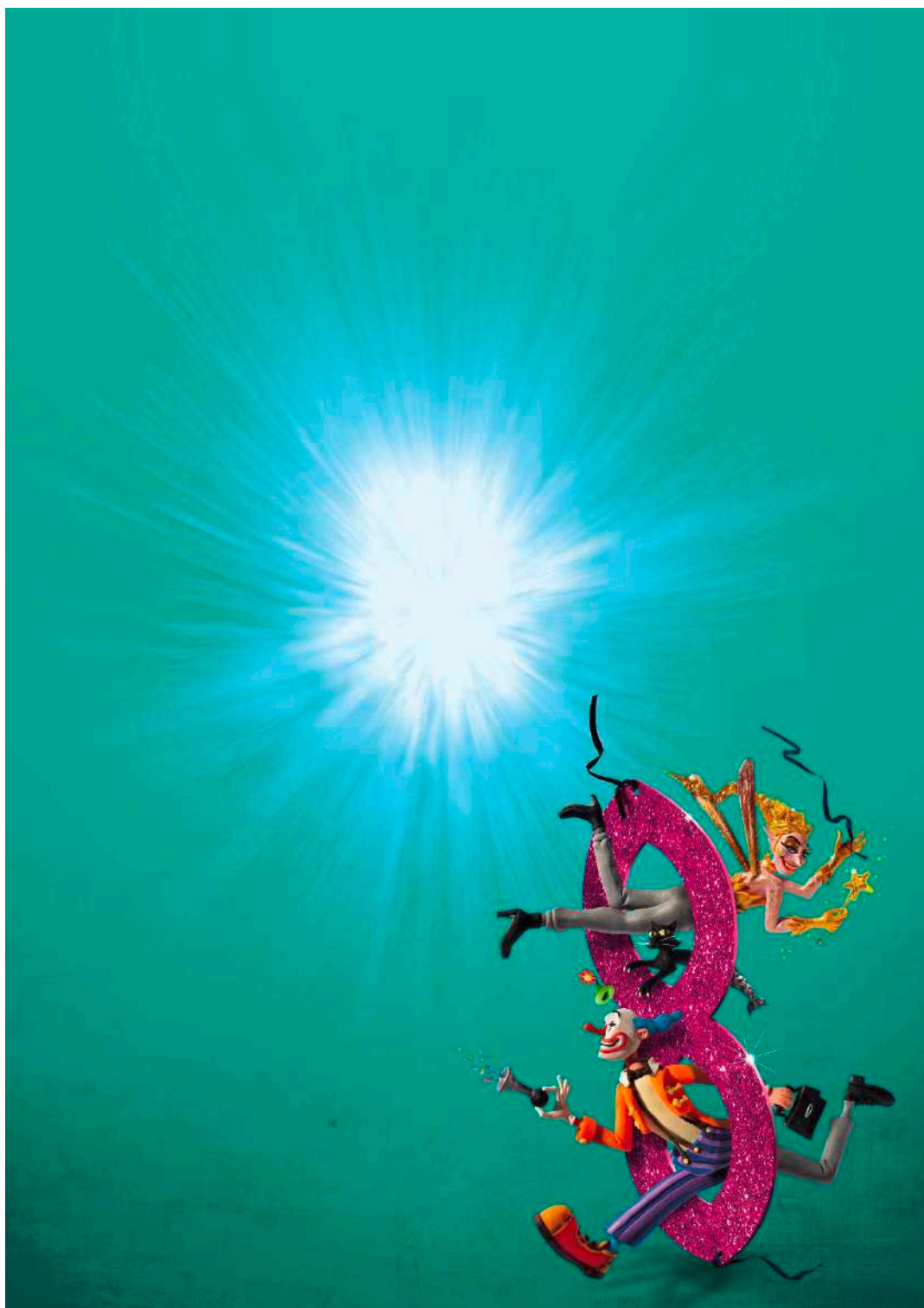
**Los Bebés de la Bulla** konpartsaren irteera.  
Salida de la comparsa **Los Bebés de la Bulla**.

**Ibilbidea / Recorrido:** San Bizente, Abuztuaren 31, Nagusia, Boulevard, Ijentea, Nautikoa, Alderdi Eder (udaletxea), Alderdi Eder, Nautiko, Ijentea, Nagusia, Fermín Calbetón, San Jeronimo, Konstituzio pl., San Jeronimo, Esterlines, Narrika, Fermín Calbetón, San Juan, San Bizente.

18:01

**Mozorro Festa +55...** eta gehiago udaletxeko udalbatza aretoan. Dantzaldia **Duo Imperial** taldearekin, askaria eta sorpresak. Sarrera Libre lekua bete arte.  
**Derrigorrezkoa mozorroturik**

**Fiesta de Carnaval + 55..y más** en el salón de plenos del ayuntamiento. Baile con el grupo **Duo Imperial**, merienda y sorpresas. Entrada Libre hasta completar aforo.  
**Disfraz obligatorio**





IFK-CIF-Q20005411

# Astelehen Inauteri Lunes de Carnaval



## ASTELEHEN INAUTERI / LUNES DE CARNAVAL

(otsaila 20 febrero)

Segi Festa! Konpartsen emanaldia Urdaneta kalean (Koldo Mitxelena)  
¡Que siga la fiesta! Actuación de comparsas en c/Urdaneta (Koldo Mitxelena)

**19:01** Talde bakoitzak 3 minutuko saio batean bere konpartsen jantziak eta koreografiak aurkeztuko ditu.  
Cada asociación presentará los trajes y coreografías de su comparsa en una actuación de 3 minutos.

### Parte hartzeko ordena / Orden de participación

	KONPARTSAREN IZENA NOMBRE DE LA COMPARSA	GAIA TEMA
1	DANCE FACTORY	BASQUE SALOON
2	SALAI	AMAZONAS TROPICAL
3	TOXIC	GRAN HOTEL TOXIC
4	INTXAUR - TXIKI	HÉRCULES
5	KONPARTSA GUREA	MAMMA MIA
6	ALEGRIA DE ALZA	MAESTROS DE LA COSTURA
7	TXASISS	CANDY PARTY
8	LAGUN ARTEA	AGATHA RUIZ DE LA PRADA
9	TITANES	HAZTE CON TODOS ... ¡POKÉMON!
10	AITOR IKASTOLA	LAU ELEMENTUEN MAITAGARRIAK
11	BOVEDA	A ZE BANDA!
12	FAMA	TRUCO O TRATO
13	MYSTIC	¡A QUIÉN LE IMPORTA!
14	FURIUS	CARNAVAL VEGETAL
15	ERRIBERATARRAK	MANGA ANIME
16	SHOWTIME	MARISOL
17	MI NUEVO POTOSI	WAKA WAKA
18	THAMESSIS	EL ARCA QUE NO ES
19	LA SALLE	MALÉFICA
20	ECLIPSE	A POR TODAS
21	KARMELO TXIKI	DRAGONES Y VIKINGOS
22	EUREKA	MEMORIAS DE ÁFRICA



IFK-CIF Q20005411

# Astearte Inauteri Martes de Carnaval

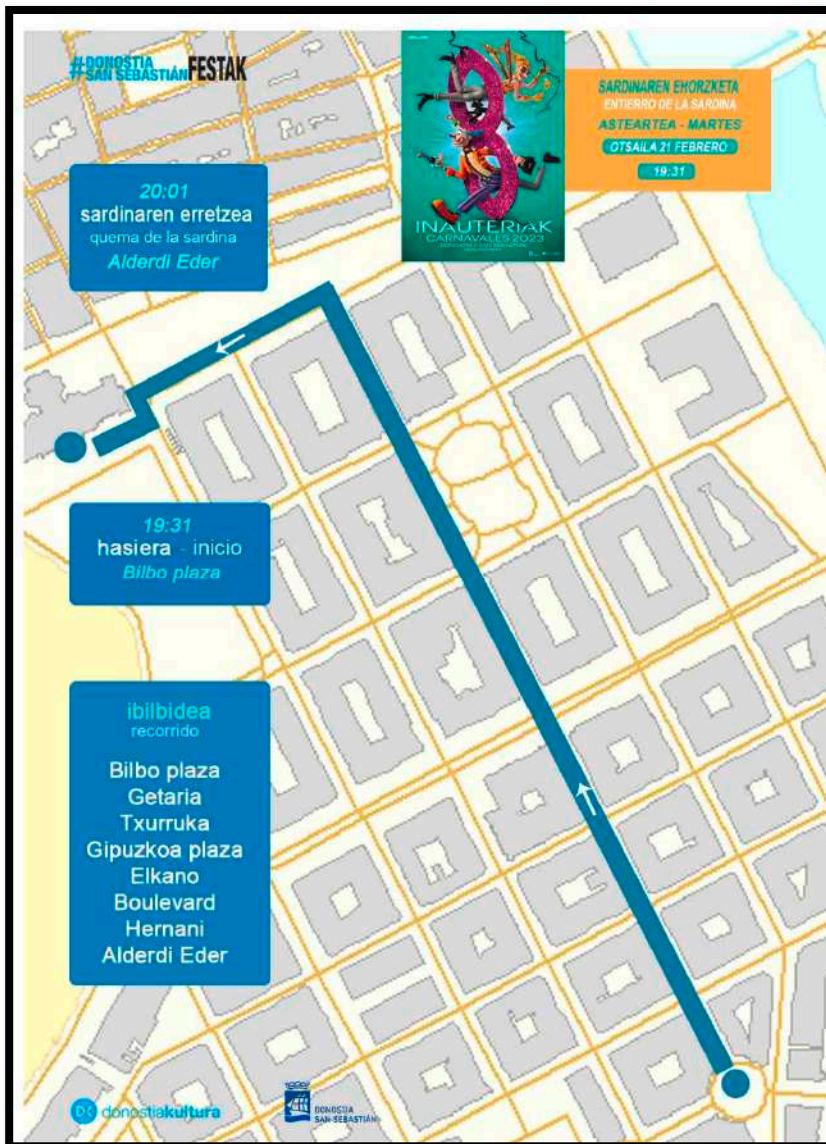
## ASTEARTE INAUTERI / MARTES DE CARNAVAL

(otsaila 21 febrero)

### Sardinaren Ehorzketa Entierro de la Sardina

2023. urtean, Donostiako Inauterietako jai-egitarauak **astearte eguna errekerperatuko du** Sardinaren Ehorzketarako.

Este año 2023, el programa festivo del Carnaval donostiarra **recupera el día del martes** para celebrar el acto del Entierro de la Sardina.



**19:31 Sardinaren Ehorzketa.**  
Deabruak, apaizak, mojak, alargunak... sardinari laguntzen **Pasai** eta **Joselontxos** txarangeekin.

**Entierro de la Sardina.**  
Ddiablos, curas, monjas, viudas y viudos...acompañando a la sardina con las txarangas **Pasai** y **Joselontxos**.

**Ibilbidea / Recorrido:** Bilbo pl., Getaria, Txurruka, Gipuzkoa pl., Elkano, Boulevard, Alderdi Eder.

**20:01 Sardina erretzea**  
bai, baina Inauteria ez da amaitu!  
Alderdi Ederren.

¡Quemamos la Sardina pero el Carnaval no ha terminado! en Alderdi Eder.





IFK-CIF Q20005411

# Auzoetan En los barrios

## AUZOETAN ERE INAUTERIAK/EN LOS BARRIOS TAMBIÉN ES CARNAVAL

(otsaila 17-26 febrero)

Ostiral Mehea, otsailak 17a  
Viernes Flaco, 17 de febrero

### AMARA BERRI

“AMARA BERRIKO PIRATAK”.

Antolatzailea / Organiza: **Amara Berri auzo elkarte** / **AA.VV Amara Berri**

18:01

**Haurrentzako Mozorro Lehiaketa** en el Arcco merkatal gunean.  
**Concurso Infantil de Disfraces** en el C.C. Arcco.

### EGIA

“ERROMERÍA EL ROCIÓN?” / “¿ROMERÍA EN EL ROCÍO?”

Martin Santos plazan.

Antolatzailea / Organiza: **Egia Bizirik auzo elkarte** / **AA. VV. Egia Bizirik**

18:01

Rocioko **kaseta apaintzeko** deia / Convocatoria para **decorar la caseta** de El Rocío.

20:01

Egiako sortzaileentzako **mikrofono irekia** / **Micrófono abierto** para los creadores de Egia.

01:01

**Kasetaren itxialdi** ekitaldia / Acto de **cierre de la caseta**.

### GROS

Antolatzailea / Organiza: **AA. VV. Hondarpe**

18:00

Erraldoi eta Buruhandiak / Gigantes y Cabezudos  
Irteera / Salida: Nafarroa Behera plazatik

Larunbat Ertaina, otsailak 18a  
Sábado Regular, 18 de febrero

10:02

**AÑORGAKO DIBERTIMENTUA** (inauteria / carnaval).

**Ibilbidea / Recorrido:** Añorga Txiki, Karmengo Ama, Pedro Jose auzoak eta ekitaldi nagusia Harrobiaren Plazan (Añorga hiribidea 46).

**Antolatzaileak / Organizan:** Añorgako KKE, Arkaitz Añorgako Dantzariak, Añorgako Bertso-eskola eta herri partaidetza.

11:01

**Aitor Ikastola eta Salai** konpartsen desfilea Egiako kaleetan barrena.  
**Salida de las comparsas Aitor Ikastola y Salai** por las calles de Egia

**Ibilbidea / Recorrido:** Mandasko Dukea, Egia, Ametzagaña, Sibilia, Karmengo Andre Maria, Iruresoro pl.

## AMARA BERRI

**“AMARA BERRIKO PIRATAK”.**

Antolatzailea / Organiza: **Amara Berri auzo elkarte** / **AA.VV Amara Berri**

12:01-15:01

**Piraten Gastro Erronda** auzotik / **Gastro Ronda Pirata** por el barrio.

## EGIA

**“ERROMERÍA EL ROCIÓN?” / “¿ROMERÍA EN EL ROCÍO?”**

Martin Santos plazan.

Antolatzailea / Organiza: **Egia Bizirik auzo elkarte** / **AA. VV. Egia Bizirik**

12:01

Alde Zaharra eta Egiaren arteko **Herri Kirol desafiya**

Desafío de **Herri Kirolak** entre la Parte Vieja y Egia.

13:01

Kaseta apainketa / Decoración de la caseta.

14:31

Bazkaria / Comida

17:31

Kasetaren jasoketa auzolanean / Recogida de la caseta en “auzolana”.

18:01

**Distopia Elektro Txaranga** auzoko kaleetan barrena

**Distopia Elektro Txaranga** por el barrio.

## GROS

Antolatzailea / Organiza: **AA. VV. Hondarpe**

18:00

Erraldoi eta Buruhandiak / Gigantes y Cabezudos

Irteera / Salida: Nafarroa Behera plazatik

**LOIOLA: “JAIEN ALDEKO EGUNA” / “DÍA A FAVOR DE LAS FIESTAS”.**

Antolatzailea / Organiza: **Loiolako Jai Batzordea**

12:01

Kalejira **Antigua Band** txarangarekin auzoko kaleetan barrena

Kalejira con la Charanga **Antigua Band** por el barrio.

14:31

**Bazkari Herrikoia** Hontza Kultur Elkartean ...Bazkalostean, Bingo eta Mozorro Lehiaketa!

**Comida popular** en Hontza K.E. ... ¡después de comer Bingo y concurso de disfraces!

18:01

**Kalejira musikatua** auzoko kaleetan barrena

**Kalejira con música** por el barrio.



## Igande Inauteri, otsailak 19a Domingo de Carnaval, 19 de febrero

- 12:01 **Dance Factory** eta **Lagun Artea** konpartsaren desfilea Groseko kaleetan barrena.  
Desfile de las comparsas **Dance Factory** y **Lagun Artea** por las calles de Gros.
- Ibilbidea / Recorrido:** Euskadi pl., Miracruz, Secundino Esnaola, Segundo Izpizua, Txofre pl.

## Otsailak 25a, larunbata Sábado, 25 de febrero

- 12:01 **Toxic** konpartsaren desfilea Antiguako kaleetan barrena.  
Desfile de la comparsa **Tóxic** por las calles de El Antiguo.
- Ibilbidea / Recorrido:** Simona de Lajust, Jose Maria Sert, Oihenart, Julio Caro Baroja, Oihenart, Jose Maria Sert, Simona de Lajust.

## Otsailak 26a, igandea Domingo, 26 de febrero

- 17:01 **Intxaur-Txiki** konpartsaren Intxaurrendoko kaleetan barrena.  
Desfile de la comparsa **Intxaur-Txiki** por las calles de Intxaurrendoko.
- Ibilbidea / Recorrido:** Baratzategi, Gaztela, Extremadura, Galizia, Sagastieder plaza.

## Martxoak 4a, larunbata Domingo, 4 de marzo

- 17:01 Konpartsen desfilea **Bidebietan**.  
Desfile de comparsas en **Bidebieta**.



IFK-CIF Q20005411

# Kultur Etxeetan En Centros Culturales

---

## INAUTERIAK KULTUR ETXEETAN

### CARNAVAL EN LOS CENTROS CULTURALES

(otsaila 16-18 febrero)

---

Ostegun Gizena, otsailak 16a  
Jueves Gordo, 16 de febrero

#### INAUTERIAK HAURTXOKOETAN / CARNAVAL EN LOS HAURTXOKOS (Euskaraz / En euskara)

- 17:01 Animali maskarak sortzen (**Martutenen**)  
Creando máscaras de animales (**Martutene**)
- 17:31 Haurtxokoa apaintzen (**Amaran eta Grosen**)  
Decoración de carnaval (**Amara y Gros**)

#### INAUTERIAK GAZTELEKUETAN / CARNAVAL EN LOS GAZTELEKUS (Euskaraz / En euskara)

- 17:31 Lepoko tailerra (**Intxaurrondon**)  
Taller de collares (**Intxaurrondo**)
- 18:01 Maskarak apaintzen (**Egian**)  
Decorando máscaras (**Egia**)

Ostiral Mehea, otsailak 17a  
Viernes Flaco, 17 de febrero

#### INAUTERIAK HAURTXOKOETAN / CARNAVAL EN LOS HAURTXOKOS (Euskaraz / En euskara)

- 17:31 Inauteri festa (**Altzan, Amaran, Bidebietan eta Grosen**)  
Fiesta de carnaval (**Alza, Amara, Bidebieta y Gros**)
- 17:31 Mozorro desfilea eta kareta tailerra (**Aieten**)  
Desfile de disfraces y taller de caretas (**Aiete**)
- 17:31 Mozorro lehiaketa eta Piñata (**Egian**)  
Concurso de disfraces y Piñata (**Egia**)



- 17:31 Mozorro desfilea (**Intxaurrondo**)  
Desfile de disfraces (**Intxaurrondo**)
- 17:31 Zatoz gurekin Safarira! (**Martutenen**)  
¡Ven de Safari! (**Martutene**)
- INAUTERIAK GAZTELEKUETAN / CARNAVAL EN LOS GAZTELEKUS**  
(**Euskaraz / En euskara**)
- 17:46 Mozorro lehiaketa (**Altzan**)  
Concurso de disfraces (**Alza**)
- 18:01 Mozorro prestaketa (**Aieten**)  
Preparación del disfraz (**Aiete**)
- 18:01 Mozorro lehiaketa (**Amaran**)  
Concurso de disfraces (**Amara**)
- 18:01 Veneziar maskarak (**Bidebietan**)  
Máscaras venecianas (**Bidebieta**)
- 18:01 Karaokea (**Egian**)  
Karaoke (**Egia**)
- 18:01 Festa! (**Grosen**)  
¡Fiesta! (**Gros**)
- 18:01 Mozorro Tik Tok lehiaketa (**Intxaurrondon**)  
Concurso de disfraces de Tik Tok (**Intxaurrondo**)

Larunbat Ertaina, otsailak 18a  
Sábado Regular, 18 de febrero

**AIETEKO KULTUR ETXEAN / CASA DE CULTURA DE AIETE**  
(**Euskaraz / En euskara**)

- 17:01 Txintxilin, bakea egin Kiki eta Moko pailazoekin.  
Sarrera libre lekua bete arte.

**INAUTERIAK HAURTXOKOETAN / CARNAVAL EN LOS HAURTXOKOS**  
(**Euskaraz / En euskara**)

- 16:01 Talentu emanaldia (**Antiguan**)  
Show de talentos (**Antiguo**)

- 17:01 “Familiarekin jolasean” Kalabera mexikarrak apaintzen **(Aieten)**  
“Jugando con la familia” Decorando calaveras mexicanas **(Aiete)**
- 17:01 “Familiarekin jolasean” Espumazko buruhandiak sortzen **(Aieten)**  
“Jugando con la familia” Creando cabezudos de espuma **(Alza)**
- 17:01 “Familiarekin jolasean” Maskara tailerra **(Amaran, Bidebietan eta Egian)**  
“Jugando con la familia” Taller de máscaras **(Amara, Bidebieta y Egia)**
- 17:01 “Familiarekin jolasean” Inauteriko diademak **(Grosen)**  
“Jugando con la familia” Diademas de Carnaval **(Gros)**
- 17:01 “Familiarekin jolasean” Karetak diseinatzen **(Intxaurrondon)**  
“Jugando con la familia” Diseñando caretas **(Intxaurrondo)**
- 17:01 “Familiarekin jolasean” Inauteriak familian ospatzen **(Martutenen)**  
“Jugando con la familia” Celebrando el Carnaval en familia **(Martutene)**

## INAUTERIAK GAZTELEKUETAN / CARNAVAL EN LOS GAZTELEKUS (Euskaraz / En euskara)

- 17:31 Mozorro desfile karaoke lehiaketa **(Martutenen)**  
Concurso de disfraces karaoke **(Martutene)**
- 18:01 Mozorro lehiaketa saritua **(Aieten)**  
Concurso de disfraces con premio **(Aiete)**
- 18:01 Festa! **(Amaran)**  
¡Fiesta! **(Amara)**
- 18:01 Mozorro selfie **(Grosen)**  
Disfraz selfie **(Gros)**
- 18:31 Mozorro lehiaketa **(Antiguan)**  
Concurso de disfraces **(Antiguo)**



IFK-CIF-Q20005411

# Eta bukatzeko Y para terminar

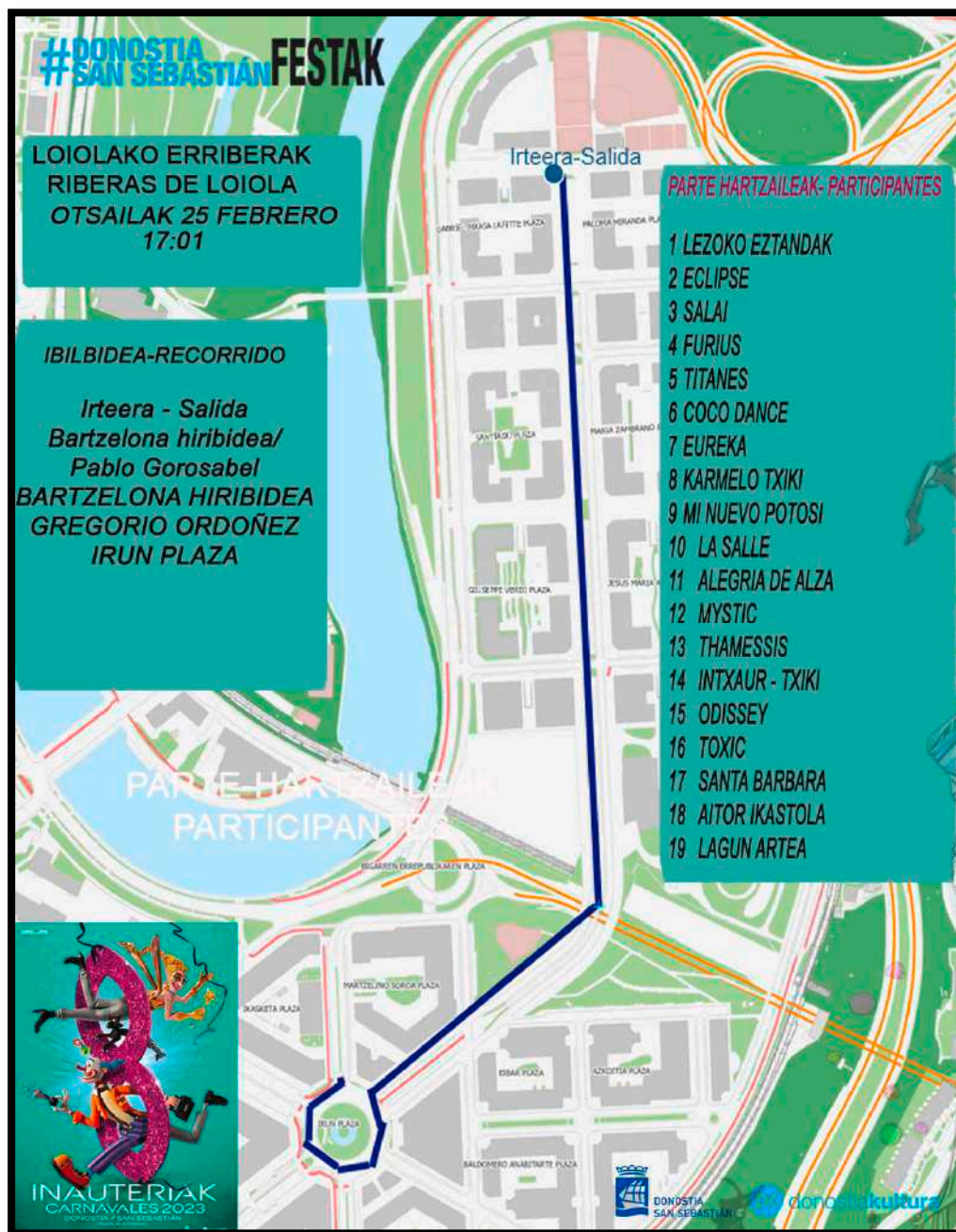


## ETA GURE INAUTERIAK BUKATZEKO

## Y PARA FINALIZAR NUESTROS CARNAVALES

(otsaila 25-26 febrero)

Otsailak 25a, larunbata  
Sábado, 25 de febrero



**17:01 Konpartsen desfilea** Loiolako Erriberak eta Amara auzoko kaleetan barrena.  
**Desfile de comparsas** por Riberas de Loiola y Amara.

**Irteera / Salida:**  
Bartzelona hiribidea

**Parte-hartzaileak / Participantes:**  
Aitor Ikastola  
Alegría de Alza  
Coco Dance  
Eclipse  
Eureka  
Furius  
Intxaur-Txiki  
Karmelo Txiki  
La Salle  
Lagun Artea  
Lezoko Eztandak  
Mi Nuevo Potosí  
Mystic  
Odyssey  
Salai  
Santa Bárbara  
Thamessis  
Titanes  
Toxic.

21:31

**Eltze Festa Altzan. Konpartsen aurkezpena** Harria parkean.

**Fiesta de Piñata en Alta: Presentación de comparsas** en parque Harria

**Parte-hartzaileak / Participantes:** Alegría de Alza, Eclipse, Eureka, Furius, Intxaur-Txiki, Gurea, La Salle, Mystic, Odissey, Santa Bárbara, Titanes, Toxic, Txassis.

Otsailak 26a, igandea – **Eltze Festa**

Domingo, 26 de febrero – **Domingo de Piñata**

**#DONOSTIA #SAN SEBASTIÁN FESTAK 2023**

**IBILBIDEA RECORRIDO**  
Lau Haizeta  
Txapinene  
Larratxo pas.  
Altza pas.  
Herrera pas.

**PARTE HARTZAILEAK PARTICIPANTES**

- 1 LEZOKO EZTANDAK
- 2 ECLIPSE
- 3 SALAI
- 4 FURIUS
- 5 TITANES
- 6 COCO DANCE
- 7 EUREKA
- 8 ERRIBERATARRAK KONPARTSA
- 9 LA SALLE
- 10 INTXAUR - TXIKI
- 11 ODISSEY
- 12 TOXIC
- 13 AITOR IKASTOLA
- 14 THAMESSIS
- 15 FAMA
- 16 TXASSIS
- 17 SHOWTIME
- 18 LAGUN ARTEA
- 19 MYSTIC
- 20 ALEGRIA DE ALZA
- 21 GUREA
- 22 SANTA BARBARA

**ELTZE ITSU IGANDEA ALTZAN  
DOMINGO DE PIÑATA EN ALZA  
IGANDEA - DOMINGO  
OTSAILAK 26 FEBRERO  
11:01**

donostiakultura

**11:01** **Eltze Festa**  
Altzan.

**Konpartsen desfilea.**  
**Fiesta de Piñata**  
en Alta. **Desfile**  
de comparsas.

**Parte hartzaileak / Participantes:**  
Aitor Ikastola  
Alegría de Alza  
Coco Dance  
Eclipse,  
Erriberatarrak Kon  
Eureka  
Fama  
Furius  
Intxaur-Txiki  
Gurea  
La Salle  
Lagun Artea  
Lezoko Eztandak  
Mystic  
Odissey  
Salai  
Santa Bárbara  
Showtime  
Thamessis  
Titanes Toxic  
Txassis





Donostia San Sebastián Festak  
Konstituzio plaza 1, 1.  
943-481168  
donostiakofestak@donostia.eus